





# Dialoge Dialoghi Dialogues Konzerte Concerti Concerts



## Hypothesis 2023



**Trins - St. Georg - Freitag 7. Juli. - 19:45 Uhr**





**Obernberg - St. Nikolaus - Samstag 8. Juli. - 20:00 Uhr**



**Stans - Laurentiuskirche - Samstag 15. Juli. - 19:00 Uhr**





**Vals - St. Jodok - Sonntag 16. Juli. - 18:00 Uhr**



**Schönberg - Hl. Kreuz - Freitag 21. Juli. - 19:00 Uhr**



**Axams - Kulturstall - Samstag 22. Juli. - 20:00 Uhr**



**Mieders - Mariæ Geburt - Freitag 28. Juli. - 20:00 Uhr**



**Gries - St. Jakob - Nößlach - Samstag 29. Juli. - 20:00 Uhr**



## **■ Musik als Dialog**

Musik ist ein Dialog an sich. Dialog zwischen Zeit und Raum, zwischen der Länge der Töne, der Sätze ... und der Höhe der Klänge, ihrer Richtung, dem Ausmaß ihrer Resonanz ... Wie alle Künste ist auch Musik ein Dialog zwischen den Epochen und den Kulturen eines Kontinents. Aber es ist vor allem ein Dialog ohne Worte zwischen verschiedenen Stimmen. Die besonderen und empfindsamen Stimmen der Instrumente und die Antwort der Räume, in denen die Töne erklingen.

Auf solchen „Querdialogen“ baut das Programm von Hypothesis in diesem Jahr auf. Der erste Teil enthält Werke, die 2023 ihr 300-jähriges Bestehen feiern: von Händels Triosonate, die eher dem traditionellen Sonatenkanon entspricht, über die Strenge der ersten und letzten Fuge einer Sammlung des Österreicher J. B. Peyer bis hin zu dem komplexen und bildhaften Spiel der Fuge (Flucht ...) einer Katze von D. Scarlatti. Die Leichtigkeit des englischen Trio von J. Hook schließt diesen ersten Teil ab. Der Dialog zwischen Oberstimmen und Basstimme, der den ersten Teil kennzeichnet, setzt sich im zweiten Teil fort; eine Hommage an das Werk von J. S. Bach und an die Faszination, die es für die Nachwelt immer wieder ausübt. J.P. Kirnberger greift in seinem Notenbuch Bachsche Werke auf und lässt sich von ihnen inspirieren; Mozart bearbeitet zahlreiche Fugen von J.S. Bach und kommt auf diese Kompositionsform mit großem Interesse zurück.

Das Programm endet mit einem Bachschen Dialog in Form einer Trio-Sonate.

## **■ ■ La musica come dialogo**

La musica è in sé dialogo. Un dialogo tra il tempo e lo spazio; tra la durata di note e frasi musicali e l'altezza dei suoni, la loro direzione, l'ampiezza delle loro risonanze ...



Come tutte le arti, la musica è dialogo aperto tra epoche, forme e culture. Ma a caratterizzarla è forse il dialogo senza parole tessuto da voci diverse. Le voci particolari e sensibili degli strumenti e le voci dei luoghi in cui gli strumenti risuonano. Da questi dialoghi incrociati prende avvio il programma presentato quest'anno da Hypothesis. La prima parte si apre con tre composizioni che festeggiano 300 anni in questo 2023; tre esempi di scrittura tra loro diversi: dalla trionfante di G.F. Haendel, conforme ai canoni tradizionali della sonata, al rigore della prima e dell'ultima fuga della raccolta dell'austriaco J.B. Payer, per approdare al gioco complesso e fantasioso della Fuga del Gatto di D. Scarlatti. Sulla leggera ironia del trio dell'inglese J. Hook si conclude questa prima parte. Il dialogo serrato tra i due canti e il basso, che caratterizza la prima parte del programma, prosegue nella seconda - omaggio alla scrittura di J.S. Bach colta nella continuità della sua influenza sui compositori che gli succedono: J.P. Kirnberger, che nel suo *Notenbuch*, a un tempo, riprende e trae ispirazione da pagine bachiane e W.A. Mozart, il cui interesse per la fuga si acuisce attraverso un paziente lavoro di trascrizione di numerose fughe di J.S. Bach. Il concerto termina con un dialogo a tre di J.S. Bach *tessuto nella forma sonata*.



## ■ ■ *La musique : une histoire de dialogues...*

La musique est un dialogue en soi. Dialogue entre le temps et l'espace, entre la durée des notes, des phrases ... et la hauteur des sons, leur direction, l'ampleur de leurs résonances ....

Comme tous les arts, la musique est aussi un dialogue entre les époques, entre les cultures d'un même continent. Mais elle est surtout un dialogue sans mots entre des voix diverses. Les voix particulières et sensibles des instruments et les voix des lieux où les sons résonnent ...

Le programme présenté par Hypothesis cette année est construit sur ces dialogues croisés.

Dans sa première partie, figurent des compositions qui fêtent leurs 300 ans en ce 2023 : de la *Sonate en trio* de Haendel - plutôt conforme aux canons traditionnels de la sonate - à la rigueur de la première et de la dernière fugue d'un recueil de l'autrichien J.B. Payer, jusqu'au jeu complexe et imagé de *La fugue du chat* de D. Scarlatti. La légèreté badine du *Trio* de l'anglais J. Hook termine cette première partie. Le dialogue serré entre les voix des deux dessus et la voix de la basse, qui caractérise la première partie, continue dans la deuxième partie -consacrée à l'écriture de J.S. Bach et à la fascination qu'elle exerce sur la postérité. J.P. Kirnberger, dans son *Notenbuch*, reprend des compositions bachiennes et s'en inspire ; Mozart transcrit nombreuses fugues de J.S. Bach et reprend avec un intérêt passionné cette forme d'écriture. Le programme termine sur « un dialogue à trois » en forme de *Sonate* de J.S. Bach.



## *Der musikalische Dialog*

### *Dialogare in musica*

### *Le dialogue musical*

Erster Teil - Prima parte - Première partie

**Georg Friedrich Haendel** (1685 - 1759)

*Trionsonata* HWV 382 / HWV 383 / HWV 384 (1723 ?)

adagio - allegro - largo - alla breve

**Johann Baptist Peyer** (1678 - 1733)

*Fuga primi toni* (1723)

*Fuga octavi toni* (1723)

**Domenico Scarlatti** (1685 - 1757)

*Fuga del gatto* (1723 ?)

**James Hook** (1746 - 1827)

*Trio*

allegretto - andante moderato - allegretto con spirito



## Zweiter Teil – Seconda Parte – Deuxième partie

**Johann Philipp Kirnberger** (1721 - 1783)

*Notenbuch* (1773)

duetto (JSB BWV 36.2) -

presto (JSB BWV 1030.3.1) - fuga (JSB BWV anh 180) - fughetta (JSB ?)

presto

**Wolfgang Amadeus Mozart** (1756 - 1791)

*Fuga* (KV 154) (1773 ?)

*Fuga* (KV 153) (1773 ?)

**Johann Sebastian Bach** (1685 - 1750)

*Sonata* (BWV 1038)

largo - vivace - adagio - presto (fuga)

### *Hypothesis a tre strumenti*

*Leopoldo d'Agostino* - Blockflöten / flauti diritti / flûtes à bec

*Cinzia Zotti* - Gamben / viole da gamba / violes de gambe

*Stefano Sopranzi* - Barockfagott / fagotto barocco / basson baroque





## Hypothesis

*ein musikalisches Spiel*

*un gioco musicale*

*un jeu dans le jeu*

■ „(...) es ist wahr: historische Instrumente allein genügen nicht, um den Geist und die Farben alter Musik wiederherzustellen. Und der Raum reicht auch nicht aus. Man muss die „Stimmen“ der einen und der anderen suchen und finden - ihre „Seelen“, wenn man so sagen darf - und sobald der Musiker seine eigene Sensibilität auf den Raum „eingestimmt“ hat, entsteht der Zauber (...). Gestern Abend, als die Musik diskret und entschlossen den Raum zu füllen begann, fingen die Gewölbe und ihre barocken Kulissen an, zu tanzen. Es schien, als würden sogar die Bilder lebendig werden (...). Langsam wurde der Raum von einer „anderen“ Existenz belebt, in der alle Elemente in ein und demselben Diskurs spielten (...)“ Ingeborg Høgstedt

■ ■ “(...) certo, da soli gli strumenti storici non bastano. Non bastano per restituire i colori e lo spirito della musica antica. E non bastano neppure gli spazi. Si tratta di cercare e trovare la “voce” degli uni e degli altri, la loro “anima”, per dir così. Solo quando lo strumentista riesce ad “accordare” se stesso con queste voci, solo allora la “magia” si manifesta (...). Ieri sera, non appena la musica, determinata e discreta, ha iniziato a riempire lo spazio, le volte e gli stucchi hanno cominciato a danzare. Si sarebbe detto che anche le pitture prendessero vita (...). Lo spazio si è animato di un’esistenza diversa in cui ogni elemento partecipava ad un discorso unico e armonico (...)” Ingeborg Høgstedt

■ ■ « (...) c’est vrai : les instruments anciens, seuls, ne suffisent pas à restituer l’esprit et les couleurs de la musique ancienne. Et les espaces ne suffisent pas non plus. Il faut chercher et trouver les « voix » des uns et des autres, leurs « âmes », si on peut dire. Seulement une fois que le musicien a « accordé » sa propre sensibilité à la leur, peut réussir le « tour de magie » (...). Hier soir, dès que la musique discrètement et déterminément a commencé à remplir l’espace, les voûtes et leurs décors baroques ont commencé à danser. On aurait dit que mêmes les tableaux prenaient vie (...). L’espace s’animaient lentement d’une existence « autre » où tous les éléments intervenaient dans un même discours, en harmonie(...) » Ingeborg Høgstedt



## **ARCHITEKTUR DER MUSIK UND MUSIK DER ARCHITEKTUR:**

### **ARCHITEKTUR HÖREN**

Das Projekt, welches Alte Instrumente in historischen und akustisch geeigneten Räumen erklingen lässt (“Architektur hören”, “Ascoltare l'Architettura”, “l'Architecture à écouter”), ist in Genua entstanden, aus der Zusammenarbeit der Universität Genua und dem Zentrum für Alte Musik, und wurde später in Frankreich (Occitanie) von dem Kulturverein NEA, mit der Unterstützung des Kulturministeriums und des *Département du Gard*, wieder aufgenommen. Die Begegnung zweier „Architekturen“, die der Musik und die des Baudenkmals, hat eine direkte und originale bzw. originäre Wahrnehmung der Klänge und der Räume sowie ein neues Genießen des kulturellen Erbes zu Folge.

## **ARCHITETTURA DELLA PARTITURA E RISONANZA DELLO SPAZIO:**

### **ASCOLTARE L'ARCHITETTURA**

L'idea di *percezione acustica* degli spazi storici prende l'avvio da un'esperienza nata negli anni '70 dalla collaborazione tra la Facoltà di Architettura dell'Università di Genova e il Centro per la Musica Antica Pratica Musicæ. Il progetto di ricerca musicologica e diffusione prosegue da più di vent'anni in Occitania (F). L'incontro tra le due architetture - quella delle pagine musicali e quella dei monumenti - orienta la ricerca sulle scelte interpretative e considera un aspetto spesso trascurato della fruizione del patrimonio: l'esperienza acustica propria degli spazi storici.

## **ARCHITECTURE DE LA MUSIQUE ET MUSIQUE DE L'ARCHITECTURE:**

### **L'ARCHITECTURE À ÉCOUTER**

En architecture comme en musique, on parle de *partition* pour indiquer la *construction équilibrée*, plus ou moins élaborée, qui organise aussi bien l'*espace* que les *sons*. Au delà des relations évidentes existant entre les *lieux*, leur acoustique et les *sonorités* des instruments ou de la voix humaine, les affinités qui rapprochent l'*art de la construction* de l'*art de la musique* sont nombreuses et évoluent au fil des siècles. Ressaisir ces correspondances signifie ré-parcourir et approfondir un chemin qui de l'orient à l'occident traverse les époques pour arriver jusqu'à nos jours. Un propos séduisant que l'association NEA mène depuis l'année 2000 dans le Gard avec le soutien du Département. Le nouveau projet : *L'Architecture à Écouter, le Gard et l'Europe* a pour but de faire connaître et diffuser au delà des frontières nationales le travail original et pluridisciplinaire mené par l'association gardoise.



Noblesse & Excellence de l'Asne



## NEA – Noblesse & Excellence de l'Asne

Mehr lesen und hören auf der Homepage NEA:

NEA per leggere e ascoltare:

Pour en savoir plus rendez-vous sur le site:

[www.noblessedelasne.org](http://www.noblessedelasne.org)

Eintritt frei – Entrata libera – Entrée libre

Der Verein NEA dankt für einen Unkostenbeitrag

L'associazione NEA

ringrazia per una partecipazione alle spese

L'association NEA remercie le public

pour sa libre participation aux frais



Raiffeisenbank  
Wipptal - Stubaital Mitte



wipptal

stubai

